

広報



たつの

Tatsuno Newsletter

にほんご

やさしい日本語・ENGLISH



2021

No.4

Issue 373・374



にほんご 日本語を ひと べんきょうしている人の ための たつの市の 広報です。The Newsletter for Japanese Learners.

# 新型コロナワクチン接種が始まります

## The COVID-19 vaccination is coming to you

### 新型コロナワクチンの受け方



1

市役所から  
接種券が届きます。

2

会場を予約します。

3

予約した会場で  
ワクチンを  
接種します。

▶たつの市新型コロナワクチンコールセンター 0791-63-2266 (月～金：8:30～18:00)

●家にたつの市から  
接種券が届きます。



●コールセンターかWEBで  
予約できます。

●接種券、予診票（先に書いて下さい）、身分証明書（外国人登録証、パスポート、運転免許証、健康保険証など）を持ってきました。

| 接種券   |            | 予約のみ  |            | 新型コロナワクチン接種券（臨時）<br>Certificate of Vaccination for COVID-19 |            |
|-------|------------|-------|------------|-------------------------------------------------------------|------------|
| 接種券 2 | ワクチン接種 1   | 接種券 1 | 予約のみ 1     | 接種券 1                                                       | 接種券 1      |
| 氏名    | 〇〇市 〇〇〇〇   | 氏名    | 〇〇市 〇〇〇〇   | 氏名                                                          | 〇〇市 〇〇〇〇   |
| 生年月日  | 1234567890 | 生年月日  | 1234567890 | 生年月日                                                        | 1234567890 |
| 性別    | 男          | 性別    | 男          | 性別                                                          | 男          |
| 住所    | 〇〇市 〇〇〇〇   | 住所    | 〇〇市 〇〇〇〇   | 住所                                                          | 〇〇市 〇〇〇〇   |
| 接種場所  | 〇〇〇〇       | 接種場所  | 〇〇〇〇       | 接種場所                                                        | 〇〇〇〇       |
| 接種券 2 | ワクチン接種 2   | 接種券 1 | 予約のみ 2     | 接種券 1                                                       | 接種券 1      |
| 氏名    | 〇〇市 〇〇〇〇   | 氏名    | 〇〇市 〇〇〇〇   | 氏名                                                          | 〇〇市 〇〇〇〇   |
| 生年月日  | 1234567890 | 生年月日  | 1234567890 | 生年月日                                                        | 1234567890 |
| 性別    | 男          | 性別    | 男          | 性別                                                          | 男          |
| 住所    | 〇〇市 〇〇〇〇   | 住所    | 〇〇市 〇〇〇〇   | 住所                                                          | 〇〇市 〇〇〇〇   |
| 接種場所  | 〇〇〇〇       | 接種場所  | 〇〇〇〇       | 接種場所                                                        | 〇〇〇〇       |

接種を受ける方へ  
●シールは剥がさず、台紙ごと接種場所へお持ちください。  
●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

接種券見本

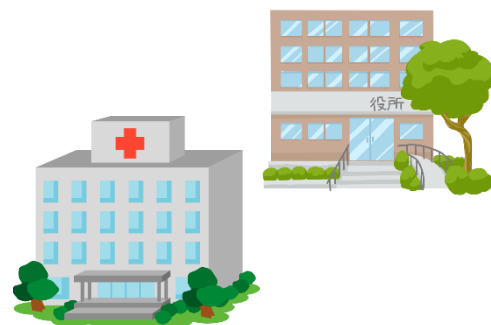
#### 接種会場

- 集団会場（龍野町：はつらつセンター、新宮町：新宮総合支所、揖保川町：揖保川総合支所、御津町：たつの市民病院）
- 市内医療機関 3 2 か所

#### 接種券について

65歳以上の人には、4月の終わりまでに送ります。それ以外の人には、6月1日を過ぎてから送ります。

(広報たつの4月 p2,3)



5/13

けんけつ

献血(400ml)

Blood donation

9:30~

健康課 0791-63-2112

【いつ】 2021年5月13日(木)

【じかん】 9:30~16:00

【ところ】 市役所駐車場

※工事をしているので、中川原グラウンドに変わるかもしれません。中川原グラウンド [龍野町富永1311-2]



(おしらせ版4月 p7)

かてい ふようひん こうかん  
家庭 不用品 交換  
To sell, give, buy, receive

環境課 0791-64-3150

「家庭不用品交換情報コーナー」の掲示板は、市役所にあります。市のホームページでも確認できます。

【売りたい品】 ④新宮中学校の体操服

④写真印刷用紙

④デジタル一眼レフカメラ・レンズ など

【あげたい品】 ●折りたたみベッド ●学習机

●ペットケージ ●シングルベッド など

【買いたい品】 ④新宮小学校の制服・体操服 など

【ほしい品】 ●こいのぼり ●CD ラジカセ ●炊飯器

●電動自転車 ●ベビーゲート など

(おしらせ版4月 p8)



5/23

もり なか

森の中にあそび場つくろ！「in みはらしの森」

Let's make a play ground on our own

13:00~

自然ドキドキ発見隊もみ 090-6606-4302

竹、丸太、ロープなどを使って、あそび場をつくれます。そして、みんなで遊びます。

【いつ】 5月23日(日)

【じかん】 13:00~15:30 ※雨が降ったら中止です。

【ところ】 御津町みはらしの森

【参加できる人】 小学生から大人まで(5歳以下は大人の人と一緒に来てください。)

【定員】 40名

【参加費】 1人 ¥300

【申し込み締め切り】 5月16日(日)

【服装】 長袖、長ズボン、帽子、軍手、運動靴

【持ち物】 飲み物、汗拭きタオル、筆記用具、雨具

※来る前に熱を測ってください。マスクをつけてください。



(おしらせ版4月 p6)

## The COVID-19 vaccine is coming to you

p1

How to get your COVID-19 vaccination? ① You will receive a coupon from the city. ● Tatsuno city will send you a coupon via postal mail. \*Please see the image of the coupon on the first page.

② Make a reservation at a medical institution or vaccination site. ● You can make a reservation by calling the Call Center 0791-63-2266 or visiting the WEB site. ③ Go get the vaccine at the medical institution or the vaccination site. ● You need to bring the coupon, the Pre-vaccination Screening Questionnaire for the COVID-19 vaccine (please fill it out beforehand) and your ID (registration card, passport, driver's license, health insurance card).

Where can you get the vaccine?

Vaccination site( Haturatsu Center in Tatsuno · Shingu city hall in Shingu · Ibogawa city hall in Ibogawa · Tatsuno city hospital in Mitsu)

Medical institutions (32 clinics are available in Tatsuno city)

When do you receive a coupon?

People age 65 and older will receive it by the end of April. Others will receive it after June 1<sup>st</sup>.

## Blood donation

p2

【Date】Thursday, May 13<sup>th</sup>, 2021 【Time】 9:30 ~16:00 【Place】 Tatsuno city hall parking [Tatsuno-cho Tominaga 1005-1]. The venue could move to *Nakagawara* ground [Tatsuno-cho Tominaga 1311-2] due to the ongoing construction around the city hall.

## To sell, give, buy, receive

p2

There's a bulletin board for "*Katei fuyou-hin koukan jyouhou*" (Info about things citizens want to sell, give, buy and receive). Please come and check it out.

Here're some examples. 【For sale】gym clothes for Shingu Jr. high, photo paper, an SLR camera, a lens 【To give away】a folding bed, a study desk, a cage for pets, a single bed 【To buy】 uniform and gym clothes for Shingu elementary school. 【To receive】 *Koinobori*, CD-radio player, a rice cooker, an electric wheelchair, a baby gate

## Let's make a play ground on our own

p2

Let's make a play ground on our own with bamboo, logs and ropes. After we make it, we will play there. 【Date】Sunday, May 23<sup>rd</sup>, 2021 【Time】 13:00 ~15:30 \* Canceled if it rains 【Place】

*Miharashi* forest in Mitsu-cho 【Eligibility】 Elementary school and above (children under age 5 have to come with their parents/guardian) 【Capacity】40 people 【Fee】 ¥300/head 【Apply by】 Sunday, May 16<sup>th</sup> 【What to wear】 a long sleeve shirt, a pair of pants, a hat, work gloves and athletic shoes 【What to bring】 drinks, a face towel, a pen and raincoat.

Please take your body temperature at your house. Please wear a mask.



ねん がつ にち 2021年 2月28日 現在  
し じんこう たつの市の人口 monthly report of the CITY POPULATION



そうじんこう  
総人口

ひと かず  
...人の数

75,391人



おとこ おんな  
男/女

36,488人 / 38,903人



がいこくじん  
外国人

722人

こんなに たくさん 外国から来た人達が たつのに 暮らしています。  
仲間が増えて 他国の 話も いっぱい聞きたいですね。



せたいすう  
世帯数

かぞく かず  
...家族の数

30,892世帯

おお じゅんばん く に べつ  
多い順番 (国別)

く に ひと おお  
どこの国の人が多いかな。

1



ベトナム

2



中国

3



インドネシア

きゅうじつきゅうきゅう

休日救急センター

ない か しょうにか

内科・小児科 General physician・pediatrics

せいしき

なまえ

いりゅうきゅうじつや

かんきゅうびよう

(正式な名前: 揖龍休日夜間急病センター)

Emergency Room

0791-63-5510

しんりようび

診療日 Open Hours: 9:00 ~ 21:30

にちようび

日曜日(Sundays), 祝日(Holidays), 8/15, 12/31~1/3

発行

し たぶんか きょうせい  
たつの市多文化共生サポートセンター (TOMO)

Tatsuno Office of Multicultural Orientation

がいこくじん そうだん まどぐち  
外国人相談窓口

Information desk for foreign residents

〒679-4129 たつの市 龍野町 堂本 38-1

〒679-4129 Tatsuno-cho, Domoto 38-1

じかん: 火曜日 (Tue) ~ 土曜日 (Sat) 9:00 ~ 16:00

TEL & FAX 0791-63-0221

E-mail: tabunkakyosei\_sc@city.tatsuno.lg.jp

English Always available during the hours  
英語 | いつでも 対応可能

español Segundo Jueves de cada mes De 12 a 15h P.M.  
スペイン語- 毎月 第2木曜日12PM~3PM



- ① JR 本竜野駅 から 西へ 歩く
- ② 駅前堂本の 信号を 右に まがる
- ③ 産業振興センターに TOMO がある  
(歩いて 5分ぐらい)

やさしい日本語・ENGLISH の広報が あるところ

- JR本竜野駅 (観光案内所)
- TOMO: 外国人相談窓口 [たつの市産業振興センター]
- 市役所 (龍野、新宮、揖保川、御津)

Simple Japanese / ENGLISH Newsletter available at

- JR Hontatsuno stn. (souvenir shop on the 1<sup>st</sup> floor)
- The information desk at TOMO
- City halls (Tatsuno, Shingu, Ibogawa and Mitsu).